

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

31 JANUARI 1996

**Beleid van de minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

VERSLAG**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN EN VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER WEYTS**

De Commissie heeft op 13 december 1995 een vraag om inlichtingen gericht tot de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen over de bevoegdheden van zijn departement.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Hatry, voorzitter; Bock, Ph. Charlier, Coene, Delcroix, D'Hooghe, Hotyat, mevr. Van der Wildt en de heer Weyts, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: mevr. Bribosia-Picard, de heren Vandenberghe en Vergote.
3. Andere senatoren: mevr. Dardenne en de heer Jonckheer.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

31 JANVIER 1996

**Politique du ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises**

RAPPORT**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES FINANCES
ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
PAR M. WEYTS**

La commission a adressé le 13 décembre 1995 une demande d'informations au ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises concernant les compétences de son département.

Ont participé aux délibérations de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Hatry, président; Bock, Ph. Charlier, Coene, Delcroix, D'Hooghe, Hotyat, Mme Van der Wildt et M. Weyts, rapporteur.
2. Membres suppléants: Mme Bribosia-Picard, MM. Vandenberghe et Vergote.
3. Autres sénateurs: Mme Dardenne et M. Jonckheer.

A. LAND- EN TUINBOUW

Inleidende uiteenzetting van de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

1. In het regeerprogramma worden voor de land- en tuinbouwsector de volgende krachtlijnen opgenomen:

«De regering onderkent het socio-economische belang van de landbouw, zowel inzake produktie van hoogwaardige kwaliteitsprodukten als inzake gebruik van en zorg voor de open ruimte.»

De toekomst van onze landbouwsector ligt in de produktie van kwaliteitsprodukten. Een van de belangrijkste doelstellingen van het landbouwbeleid is het stimuleren van kwaliteitsprodukten, d.w.z. produkten met een hoge toegevoegde waarde.

Binnen het kader van de E.U. zal gestreefd worden naar het behoud van de essentiële elementen van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid (G.L.B.) en zal geijverd worden om de trend naar hernationalisering van een deel of van geheel het G.L.B. zoveel mogelijk tegen te gaan.

Het debat over de uitbreiding van de Europese Unie op de top van Madrid mag niet beperkt blijven tot de Staatshoofden en de ministers van Buitenlandse Zaken: ook de ministers van Landbouw moeten erbij betrokken worden.

De Regering wil eveneens de concurrentiepositie van de diverse sectoren verbeteren. Derhalve moet concurrentievervalsing op zowel fiscaal en sociaal als op sanitair vlak worden voorkomen.

Bijzondere aandacht zal gaan naar de eenvormige en snelle uitvoering van de sanitaire en fytosanitaire maatregelen zowel binnen de E.U., als ten aanzien van derde landen. De bestaande regelgeving moet overal op dezelfde manier worden toegepast — wat thans niet het geval is (zie b.v. de controle op de gezondheidsvoorschriften in Spanje).

Bij een revaluatie van de groene koers van de Belgische frank zal ervoor gezorgd worden dat de steunbedragen in nationale munt niet dalen zodat het producenteninkomen gevrijwaard blijft. De financiële middelen hiervoor worden prioritair op het communautaire vlak voorzien met een aanvulling op nationaal vlak.

De minister verwijst naar de begrotingsmiddelen (1 480 miljoen) die door de Europese Unie ter beschikking zijn gesteld van vier sectoren (rundvlees-, zuivel-, suiker- en tomatensector). Ons land heeft daar nog een bedrag van 800 miljoen aan toegevoegd.

A. AGRICULTURE ET HORTICULTURE

Exposé introductif du ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

1. En ce qui concerne le secteur agricole et horticole, le programme du Gouvernement reprend les lignes de force suivantes:

«Le Gouvernement reconnaît l'importance socio-économique de l'agriculture, tant en matière de production de produits de qualité supérieure qu'en matière d'utilisation et de conservation de l'espace environnemental.»

L'avenir de notre secteur agricole se situe dans la production des produits de qualité. Un des buts essentiels de la politique agricole sera de promouvoir la production de produits agricoles de haute qualité, c'est-à-dire à valeur ajoutée importante.

Dans le cadre de l'Union européenne, il faudra tendre vers le maintien des éléments essentiels de la Politique agricole commune (P.A.C.) et contrecarrer autant que possible la tendance à une renationalisation d'une partie ou de toute la politique agricole commune.

Le débat sur l'élargissement de l'Union européenne, au sommet de Madrid, ne peut pas être un débat restreint entre les chefs d'État et les ministres des Affaires étrangères: les ministres de l'Agriculture doivent également y être associés.

Le Gouvernement a aussi la volonté d'améliorer la position concurrentielle des différents secteurs. Dès lors, il faut éviter toute distorsion concurrentielle, aussi bien au niveau fiscal et social qu'au niveau sanitaire.

Une attention particulière sera accordée à l'exécution uniforme et rapide des mesures sanitaires et phytosanitaires, tant au sein de l'Union européenne qu'à l'égard des pays tiers. Les règles existantes doivent être appliquées de la même façon — ce qui n'est pas le cas aujourd'hui (par exemple: le contrôle de la réglementation sanitaire en Espagne).

Dans le cadre d'une réévaluation du taux vert du franc belge et afin de préserver le revenu des producteurs, on veillera à ce que les montants de l'aide en devise nationale ne diminuent pas. Les moyens financiers destinés à cet effet sont prioritairement prévus au niveau communautaire et complétés au niveau national.

Le ministre fait référence aux moyens budgétaires (1 480 millions) mis à la disposition de quatre secteurs (le secteur de la viande bovine, du lait, du sucre et celui des tomates) par l'Union européenne. Au niveau national, un montant de 800 millions y a été ajouté.

Bij het land- en tuinbouwbeleid op federaal vlak zal de nadruk worden gelegd op de correcte besteding van de E.U.-gelden. Een bijsturing van de organisatie en de personeelsbezetting van de betaalorganen en -diensten en van de E.O.G.F.L.-garantiedienst is noodzakelijk.

Wat betreft het creëren van gunstige economische voorwaarden, onderstreept de minister dat de concurrentiepositie van de Belgische landbouwsector ten aanzien van zijn concurrenten gevrijwaard zal worden door het wegwerken van fiscale en sociale ongelijkheden onder meer door de B.T.W.-tarieven voor land- en tuinbouwprodukten op hetzelfde niveau te brengen in de lidstaten van de E.U.

De inspanning voor het waarborgen van de kwaliteit voor land- en tuinbouwprodukten zal worden voortgezet.

De kwaliteitsproductie met hoge toegevoegde waarde zal noodzakelijkerwijze marktgericht zijn.

Dat beleid zal o.a. gebaseerd zijn op het responsabiliseren van de verschillende schakels van de produktieketen tot en met de distributie door het toekennen van een eenduidig kwaliteitsstatuut.

Niemand heeft belang bij al te veel verschillende labels. De hele Belgische land- en tuinbouwproductie moet van uitzonderlijke kwaliteit zijn!

Dit houdt onder meer in dat het bestaande wetgevend instrumentarium wordt aangepast.

De minister wijst er nog op dat de werking van de diensten bevoegd voor de controle op de voedingsketen verder moet worden geïntegreerd. Dat betekent dat samenwerking tussen het ministerie van Landbouw en Middenstand en het ministerie van Volksgezondheid noodzakelijk is.

Ter ondersteuning van het kwaliteits- en het economisch beleid zullen de nodige middelen worden vrijgemaakt voor het onderzoek en de ontwikkeling. De koppeling tussen het onderzoek enerzijds en de omkadering en de groepsvoorlichting anderzijds langs proeftuinen en landbouwcentra zal worden geïntensifieerd. De sector zal geleidelijk meer bijdragen om de middelen beschikbaar voor O & O te verhogen. Gelet op de kleinschalige structuur van overwegend ééngezinsbedrijven kan deze medefinanciering evenwel niet even hoog zijn als voor de industriële of commerciële sector.

2. Wat het visserijbeleid betreft, is het federaal niveau bevoegd voor de uitvoering van het Europees markt- en prijsbeleid, *in concreto* gaat het hierbij om het beleid inzake toegang tot de visgronden, quota, visvergunningen, meerjarig oriëntatieprogramma inzake de vlootcapaciteit, marktbeleid, controle en onderzoek.

Dans la politique agricole et horticole au niveau fédéral, l'accent sera mis sur l'utilisation correcte des moyens financiers européens. Il est nécessaire de réorienter l'organisation et les effectifs des organismes et services de paiement ainsi que de la section Garantie du F.E.O.G.A.

En ce qui concerne la création de conditions économiques favorables, le ministre souligne que la position concurrentielle du secteur agricole belge par rapport aux concurrents sera préservée par l'élimination des inégalités fiscales et sociales, grâce notamment à une harmonisation des taux de T.V.A. des produits agricoles et horticoles dans les États membres de l'Union européenne.

Les efforts réalisés pour garantir la qualité des produits agricoles et horticoles seront poursuivis.

La production de qualité à haute valeur ajoutée sera nécessairement axée sur le marché.

Cette politique se basera, entre autres, sur la responsabilisation des différents maillons de la chaîne de production, jusqu'à la distribution, par le biais de l'octroi d'un statut de qualité univoque.

Nous n'avons pas intérêt à avoir trop de labels différents. Toute la production agricole et horticole belge doit être de qualité exceptionnelle!

Cela implique notamment une adaptation des instruments législatifs existants.

Le ministre met encore l'accent sur la poursuite de l'intégration du fonctionnement des services compétents pour le contrôle de la chaîne alimentaire. Cela nécessite une collaboration entre le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et celui de la Santé publique.

En vue de soutenir la politique de la qualité et la politique économique, les moyens nécessaires seront libérés pour la recherche et le développement. La liaison entre la recherche, d'une part, et l'encadrement et la vulgarisation de groupe, d'autre part, sera intensifiée, par le biais des jardins d'essais et des centres agricoles. Le secteur contribuera progressivement à une augmentation des moyens disponibles pour la recherche et le développement. Vu l'échelle structurelle réduite des exploitations principalement unifamiliales, ce cofinancement ne peut néanmoins être aussi élevé que celui existant dans le secteur industriel ou commercial.

2. En ce qui concerne la politique de la pêche maritime, le ministre souligne que le niveau fédéral est compétent pour l'exécution de la politique européenne des prix et du marché. Concrètement, il s'agit de la politique relative à l'accès aux zones de pêche, aux quotas, aux permis de pêche, au programme d'orientation pluriannuel concernant la capacité de la flotte, à la politique du marché, au contrôle et à la recherche.

De gewestelijke overheden daarentegen zijn bevoegd voor de uitvoering van het Europees structuurbeleid (structuur van de vissersvaartuigen, de vissershavens en de visverwerkende bedrijven).

De prijsvorming is de belangrijkste determinant van de levensvatbaarheid binnen de sector. Daarom moet getracht worden de doorzichtigheid van de prijsvorming te bevorderen. De controle op de invoer van vis uit derde landen moet worden opgevoerd. In sommige gevallen voldoet de invoer immers niet aan de voorschriften.

Op binnenlands vlak moet de mogelijkheid van simultaanverkoop tussen de veilingen worden onderzocht.

Om de rendabiliteit van de vloot te verhogen dient een beter beheer van de beschikbare quota via het groepsbeheer ervan te worden voorzien.

Tot slot moet de toegang tot het beroep van visser-reder worden gestimuleerd.

Bespreking

Een lid verwijst naar de Raad voor dierenwelzijn, die werd ingesteld bij de wet op het dierenwelzijn. Naar het schijnt werkt deze Raad slecht. Welke initiatieven denkt de minister te nemen om de Raad beter te doen werken, wat nodig is voor een goede toepassing van de wet? Alle partners komen weliswaar rond de tafel zitten, maar ieder met eigen standpunten. Het is zeer moeilijk om een eensluidend advies van de Raad te verkrijgen. Zal de minister uitvoeringsbesluiten nemen zonder het advies van de Raad?

Zou het niet opportuun zijn de gemengde werkgroep Kamer-Senaat, die tijdens de vorige kabinetsperiode bestond, opnieuw in te stellen?

Volgens een ander lid is men te ver willen gaan op het gebied van dierenwelzijn, wat tot immobilisme heeft geleid. De toepassing van de wet in het leven van alledag levert problemen op: sommige ambulante handelaren hebben reedsesignaleerd dat de weerslag vaak sterk verschilt van markt tot markt, van gemeente tot gemeente. Het lid is ervan overtuigd dat iedereen hetzelfde doel nastreeft, maar dat het leven ook moet voortgaan.

De problemen die in de komende maanden zullen rijzen, zullen te wijten zijn aan het feit dat de adviescomités niet in staat zijn het eens te worden om de geest van de wet na te leven met het oog op beter dierenwelzijn.

Ook moet worden gezorgd dat de mensen de mogelijkheid hebben te blijven voortwerken in de minst slechte omstandigheden. Men mag met de toepassing van de wet op het dierenwelzijn niet terechtkomen in een economische en commerciële woestijn.

À l'inverse, les pouvoirs régionaux sont compétents pour l'exécution de la politique structurelle européenne (structure des bateaux de pêche, ports de pêche et entreprises de traitement du poisson).

Le facteur déterminant de la viabilité du secteur est la formation des prix. Dès lors, il faut essayer de promouvoir la transparence de cette formation des prix. Le contrôle des importations de poisson en provenance des pays tiers doit être renforcé. En effet, certaines importations ne sont pas tout à fait réglementaires.

Au niveau national, il faut examiner la possibilité de ventes simultanées entre les minques.

Afin d'augmenter la rentabilité de la flotte, il faut prévoir une meilleure gestion des quotas disponibles par le biais d'une gestion collective.

Enfin, il faut stimuler l'accès à la profession de pêcheur-armateur.

Discussion

Un membre fait référence au Conseil d'avis du bien-être des animaux, qui a été mis en place par la loi sur le bien-être des animaux. Il paraît que ce conseil fonctionne mal. Quelles initiatives le ministre compte-t-il prendre pour que le conseil puisse mieux fonctionner, ce qui est nécessaire pour la bonne application de la loi? Tous les partenaires se réunissent bien autour de la table, mais chacun garde ses positions personnelles. Il est très difficile d'obtenir un avis unanime du conseil. Le ministre prendra-t-il des arrêtés d'exécution sans l'avis du conseil?

Ne serait-il pas opportuun de remettre en place le groupe de travail mixte Chambre-Sénat, qui existait sous la législature précédente?

Selon un autre membre, on a voulu aller trop loin dans le domaine du bien-être des animaux, ce qui mène à l'immobilisme. L'application de la loi dans la vie de tous les jours pose problème: certains commerçants ambulants ont déjà signalé que les répercussions sont parfois très différentes de marché à marché, de commune à commune. Le membre est convaincu que tous poursuivent le même objectif, mais il faut aussi permettre que la vie continue.

Les problèmes qui vont se poser dans les mois à venir, seront dus à cette impossibilité pour les comités d'avis de se mettre d'accord pour respecter l'esprit de la loi d'un mieux-être des animaux.

Il faut aussi veiller à ce que les gens aient la possibilité de continuer à travailler dans les moins mauvaises conditions possible pour ne pas arriver à un désert économique et commercial dans l'application de la loi sur le bien-être des animaux.

Ook moet men zijn oor te luisteren leggen bij personen die dagelijks te maken krijgen met de toepassing van de wet. Er is niet genoeg rekening mee gehouden dat de landbouwers met levend materiaal werken en dat dat gevolgen heeft voor de investeringen en voor de organisatie van het werk. Men heeft dus een probleem willen aanpakken zonder er de haken en de ogen van te kennen.

Een tweede opmerking van dezelfde spreker betreft de verklaring van de minister dat het essentiële doel van het landbouwbeleid is de produktie van landbouwprodukten van hoge kwaliteit te bevorderen. Het lid onderstreept echter dat de landbouwsector reeds produkten van hoge kwaliteit produceert. De Belgische basislandbouwprodukten kunnen kwalitatief zeer goed concurreren met de produkten uit andere landen van de Europese Unie.

Het lid voelt deze verklaring van de minister aan als een beschuldiging dat de landbouwers nog geen kwaliteitsprodukten voortbrengen. Onze landbouwers presteren kwalitatief en kwantitatief zeer goed. De produktiecapaciteit voor sommige grondstoffen of verwerkte produkten is al zo hoog dat de consumptie daarbij achterblijft.

Wat betreft het wetenschappelijk onderzoek en uitgaande van hetzelfde beginsel van kwalitatief hoogstaande produktie, zelfs van een terugkeer naar de bron, meent spreker dat men niet in het andere uiterste mag vervallen. De natuur heeft haar wetten. Indien men de natuur opnieuw haar eigen produktietempo laat aannemen, zal zij te weinig produceren in verhouding tot het aantal personen dat zij moet voeden. Landbouw met ecologische spijstechnologie moet worden bevorderd, maar ook moeten produkten worden voortgebracht waarvan de hoeveelheid wordt gecontroleerd en de kwaliteit wordt bewaakt.

Het lid meent dat de strijd tegen het gebruik van hormonen bij het vetmesten van runderen en tegen het gebruik van bestrijdingsmiddelen verantwoord is. Echter, de gestelde doelen moeten redelijke doelen zijn om de landbouw te sturen. Het mag niet zo zijn dat iedere nieuwe reglementering de landbouwers en de verwerkingsbedrijven verplicht tot uiterst omvangrijke investeringen.

Tot besluit pleit het lid voor een moratorium inzake wijziging van de regelgeving en voor het maken van een stand van zaken alvorens met nieuwe wetgeving te komen.

Een volgende spreker verwijst naar de beleidsnota van het ministerie van Middenstand en Landbouw voor het begrotingsjaar 1996 [Gedr. St. Kamer, nr. 131/2 (1995-1996), blz. 1], waarin de minister beweert dat «de concurrentiepositie van de diverse sectoren zal worden verbeterd via het corrigeren van specifieke

Il faut également être à l'écoute des personnes qui sont confrontées au quotidien à l'application de la loi. On n'a pas suffisamment tenu compte du fait que les agriculteurs travaillent avec du matériel vivant, ce qui a des conséquences sur les investissements et l'organisation du travail. En fait, on s'est attaqué à un problème sans connaître les tenants et aboutissants.

Une deuxième observation du même intervenant porte sur l'affirmation du ministre selon laquelle le but essentiel de la politique agricole est de promouvoir la production de produits agricoles de haute qualité. Toutefois, le membre souligne que le secteur agricole fait déjà des produits de haute qualité. Les produits agricoles belges sont extrêmement compétitifs au niveau qualitatif par rapport à ceux des autres pays de l'Union européenne.

Le membre ressent cette affirmation du ministre comme un accusation, comme si les agriculteurs ne produisaient pas encore des produits de qualité. Nos agriculteurs sont déjà extrêmement performants qualitativement et quantitativement. La capacité de production de quantités importantes de matières premières ou de matières transformées est plus importante que la consommation ne permet d'en absorber.

Sur la recherche scientifique, et partant du même principe de production de qualité — même d'un retour aux sources — l'intervenant estime qu'il ne faut pas tomber dans l'excès contraire. La nature a ses contraintes. Si on laisse retourner la nature à son propre rythme de production, elle produira trop peu par rapport à la masse de personnes qu'il faut nourrir. Il faut pousser une agriculture écologique de pointe, mais il faut aussi garder une production contrôlée en quantité, en surveillant la qualité.

Le commissaire estime justifiée la lutte contre l'utilisation des hormones dans l'engraissement des bovins et contre l'utilisation des pesticides. Toutefois, les objectifs définis doivent être raisonnables pour orienter l'agriculture. Il ne faut pas que chaque nouvelle réglementation oblige les agriculteurs et les chaînes de transformation à des investissements extrêmement importants.

En conclusion, le membre plaide pour une pause dans les changements de la réglementation et pour dresser un état des lieux avant de légiférer à nouveau.

Un autre orateur renvoie à la note de politique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture pour l'exercice budgétaire 1996 (doc. Ch. n° 131/2 - 95/96, p. 1), dans laquelle le ministre affirme que «la position concurrentielle des différents secteurs sera améliorée en corrigeant des éléments spécifiques de

elementen van concurrentievervalsing, meer bepaald op fiscaal, sociaal en sanitair vlak, met eerbiediging van de Europese regels».

Spreeker gaat volledig akkoord met deze doelstelling, doch hij wenst hierbij nog de Europese steunmaatregelen die aan bepaalde landen worden toegekend, te onderstrepen. In België stellen zich een drietal specifieke problemen: voor de sierteeltsector is dit het B.T.W.-tarief waardoor Belgische producenten niet concurrentieel zijn met Duitse of Nederlandse producenten. Daarnaast is er het probleem van de nitraatnorm voor sla bestemd voor de export naar Duitsland. Het derde probleem geldt voor de ganse tuinbouwsector en in het bijzonder voor de tomatenteelt: gelet op het feit dat de Spaanse concurrentie niet zal verminderen, kan men zich terecht vragen stellen omtrent de overlevingskansen van deze sector.

Het lid wenst te weten welke maatregelen, buiten de reeds genomen budgettaire maatregelen, de minister zal nemen om de concurrentiepositie op het vlak van de tuinbouwproducten te verbeteren.

Een tweede vraag betreft de G.A.T.T.-akkoorden, waardoor België verplicht is een minimale markttoegang aan alle landen te verlenen. De Belgische wetgeving inzake hormoentoeediening is zeer streng. Hoe zal de minister de import van Amerikaans vlees, bewerkt met hormonen, kunnen verhinderen?

Een ander commissielid verwijst naar de fundamentele rol die Europa heeft gespeeld inzake de totstandkoming van een eengemaakte landbouwmarkt. Van bij het begin van de Unie in 1964, was de landbouwmarkt eengemaakt met gemeenschappelijke prijzen in alle Lid-Staten. Deze markt werd vervolgens verzwakt door devaluaties en revaluaties van munten en door de compenserende betalingen en terugbetalingen die daaruit zijn voortgevloeid. Dit belet niet dat er thans een echte gemeenschappelijke markt is.

Op middellange termijn is de komst van nieuwe producenten (L.M.O.E.) het belangrijkste probleem.

Vandaag lijkt dit probleem van de baan afgaande op de optimistische vooruitzichten van de Europese Commissie, die echter alleen rekening houdt met de balans inzake landbouwproducten met de Oosteuropese landen. Deze balans is positief omdat West-Europa meer uitvoert naar Oost-Europa dan het invoert, dankzij onze kwaliteitsproducten. Voor die landen is het de eerste keer sedert 25 tot 30 jaar dat zij toegang hebben tot de vooruitgang op het gebied van voeding en landbouw, wat tot massale invoer leidt.

Het feit dat het West-Europa thans meer verkoopt dan het aankoopt, is echter geen teken van tekortko-

distorsion concurrentielle, plus particulièrement aux niveaux fiscal, social et sanitaire, tout en respectant les règles européennes».

L'orateur approuve totalement ces objectifs, mais il désire souligner les aides européennes accordées à certains pays. Trois problèmes spécifiques se posent en Belgique: dans le secteur des plantes ornementales, il s'agit du taux de T.V.A. qui nuit à la compétitivité des producteurs belges par rapport à leurs concurrents allemands ou néerlandais. Il y a également le problème de la norme sur les nitrates pour les salades destinées à être exportées vers l'Allemagne. Le troisième problème concerne l'ensemble du secteur horticole, en particulier la culture des tomates: comme la concurrence espagnole n'est pas appelée à diminuer à l'avenir, on peut légitimement s'interroger sur les chances de survie de ce secteur.

Le commissaire souhaite connaître les mesures que le ministre compte prendre — en dehors des mesures budgétaires déjà adoptées — pour renforcer la position concurrentielle de la Belgique dans le domaine des produits horticoles.

Sa deuxième question porte sur les accords du G.A.T.T. en vertu desquels la Belgique est tenue de fournir à tous les pays un accès minimal à son marché. La législation belge sur l'emploi des hormones est particulièrement sévère. Comment le ministre pourrait-il empêcher les importations de viande américaine traitée aux hormones?

Un autre membre de la commission se réfère au rôle fondamental que l'Europe a joué en matière de création d'un marché agricole unifié. En réalité, dès le début de l'Union, à partir de 1964, le Marché commun était unifié avec des prix communs dans l'ensemble des pays membres. Ce marché a ensuite été affaibli par les dévaluations et réévaluations monétaires qui se sont produites et les paiements et remboursements compensatoires qui en ont découlé. Cela n'empêche qu'à l'heure actuelle, il y a un véritable marché unique.

A moyen terme, l'arrivée des nouveaux producteurs (P.E.C.O.) pose problème.

Aujourd'hui, ce problème semble être écarté par des prévisions optimistes de la Commission européenne, qui ne prend en compte que la balance des produits agricoles avec les pays de l'Est. En effet, cette balance est positive parce que l'Ouest exporte plus qu'il n'importe de l'Est grâce à nos produits de qualité. Pour ces pays, depuis 25 à 30 ans, c'est la première fois qu'ils ont accès au progrès dans le domaine de l'alimentation et de l'agriculture, ce qui entraîne des importations massives.

Le fait qu'aujourd'hui, l'Ouest vend plus qu'il n'achète, n'est pas l'indice d'un défaut du potentiel de

mingen in het productiepotentieel van Oost-Europa in de toekomst. Hun landbouw is nog niet efficiënt, maar zou het in de komende jaren in sterke mate kunnen worden.

De «dijk» die sommige landen voorstellen door de verdieping en de voltooiing van Europa voorrang te geven boven de uitbreiding, zal niet standhouden. Het zal politiek noodzakelijk zijn om onderhandelingen aan te knopen met de Oosteuropese landen en die binnen een redelijke termijn tot een goed einde te brengen (uiterlijk 3 tot 4 jaar), althans voor sommige van die landen.

Landen zoals de Tsjechische republiek, Hongarije, Polen en Slovenië, zullen zeer binnenkort voldoen aan alle voorwaarden die wij kunnen stellen voor hun toetreding. Zij krijgen goede punten voor hun budgettaire toestand, het democratische gedrag van hun Regering, inflatie, privatiseringen, naleving van de rechten van de mens en van de rechten van de minderheden. Ten aanzien van die landen kunnen wij geen verdragingspolitiek voeren want dat zou door hen worden beschouwd als het niet nakomen van verbintenissen — zeker morele verbintenissen — te hunnen opzichte.

Sommige van die landen hebben een enorm landbouwproductiepotentieel zodra zij onze produktietechnieken hebben geassimileerd.

Hoe moet men dan het beleid van de Europese Unie definiëren?

De eerste mogelijkheid is een extreem beleid: landbouwproducten geen vrije toegang geven tot de markt van de Europese Unie. De tweede mogelijkheid is voorzien in een zeer lange overgangperiode om de weerslag op ons landbouwbeleid te spreiden. Een derde houding is het gemeenschappelijk landbouwbeleid veranderen. Het lid is van oordeel dat men onmogelijk zal kunnen vasthouden aan restricties ten aanzien van landen uit Oost-Europa zonder een fase door te maken waar een groot deel van de steun aan het gemeenschappelijk landbouwbeleid opnieuw genationaliseerd of geregionaliseerd zal worden.

Om een gemeenschappelijk landbouwbeleid gebaseerd op het idee van een eengemaakte markt en dezelfde prijzen in heel de Unie integraal te behouden is het duidelijk dat wij geen uitsluitingspolitiek ten aanzien van de landen uit Oost-Europa zullen kunnen voeren. Is de hernationalisering of herregionalisering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid geen *conditio sine qua non*?

Indien het gemeenschappelijk landbouwbeleid in de huidige vorm wordt behouden, zelfs met een lange overgangperiode, zal de E.O.G.F.L.-begroting verdubbelen en zal men zeer snel overgaan van 50 pct. van de huidige gemeenschappelijke begroting tot 80

production pour l'avenir à l'Est. Leur agriculture n'est pas encore efficace, mais pourrait le devenir extrêmement dans les années à venir.

La «digue» que proposent les pays en privilégiant l'approfondissement et l'achèvement avant l'élargissement, ne résistera pas. Il sera politiquement nécessaire d'entamer des négociations avec les pays de l'Est et de les mener à bonne fin dans un délai raisonnable (3 à 4 ans au plus tard), au moins pour certains de ces pays.

Des pays comme la République tchèque, la République hongroise, la Pologne et la Slovaquie, sont sur le point de réunir très rapidement toutes les conditions que nous pouvons imposer à leur entrée. Ils donnent satisfaction quant à leur situation budgétaire, leur comportement démocratique gouvernemental, l'inflation, les privatisations, le respect des droits de l'homme et celui des minorités. À l'égard de ces pays, nous ne pouvons pas appliquer une politique de «délai» qui pourrait être considérée par eux comme une absence de respect des engagements, au moins moraux, à leur égard.

Certains de ces pays auront un potentiel agricole énorme à partir du moment où ils auront assimilé nos techniques de production.

Comment définir alors la politique de l'Union européenne?

La première possibilité est la politique extrême: écarter les produits agricoles du libre accès des produits au marché de l'Union européenne. La deuxième possibilité est de prévoir des périodes de transition très longues pour ralentir l'impact sur notre politique agricole. Une troisième attitude consiste à modifier la politique agricole commune. Le membre est d'avis qu'il serait impossible de maintenir des restrictions à l'égard des pays de l'Est sans passer par une phase où la politique agricole commune verra la plus grande partie de son soutien renationalisée ou rerégionalisée.

Pour maintenir intégralement une politique agricole commune, basée sur l'idée d'un marché unique et de prix uniformes dans l'ensemble de l'Union, il est clair que nous ne pourrions pas pratiquer une politique d'exclusion à l'égard des pays de l'Est. Est-ce que la renationalisation ou la rerégionalisation de la politique agricole commune ne serait pas une condition *sine qua non*?

Si la politique agricole commune est maintenue telle quelle, même avec une période transitoire longue, le budget du F.E.O.G.A. doublera et on remontera très rapidement de 50 p.c. de l'actuel budget commun à 80 ou 85 p.c. d'un budget global

of 85 pct. van de totale begroting, die eveneens zal moeten worden verdubbeld. Dit is niet alleen een probleem van de landbouwers, maar zelfs voor heel het beleid van de hele Europese Unie.

Antwoorden van de minister

Ten eerste geeft de minister toe dat in de Raad voor dierenwelzijn verscheidene groeperingen vertegenwoordigd zijn, maar dat is een bekend verschijnsel in het politieke leven en niet alleen daar. De nieuwe Raad zal in januari 1996 worden geïnstalleerd. Zoals voorgesteld door het Parlement, zullen de hobbyisten ook in de nieuwe Raad vertegenwoordigd zijn. De minister zal zijn best doen om de leden zo goed mogelijk te laten samenwerken. Hij is voornemens hun advies te vragen. Zelfs al is het advies niet unaniem, toch zal hij er zoveel mogelijk rekening mee houden.

De nieuwe wet op het dierenwelzijn poogt een evenwicht te vinden tussen uiteenlopende belangen en uiteenlopende standpunten. De toekomst zal uitwijzen in hoeverre de wetgeving moet worden gewijzigd. De minister spreekt uitdrukkelijk de wil uit om zich te houden aan de wetgeving zoals die door het Parlement is aangenomen.

Wat de problematiek betreft van de organisatie van de openbare markten en de ambulante handel, onderstreept de minister dat men toe is aan de uitvoering van de wet in de praktijk. Toch is het de taak van de wetgever om rekening te houden met de praktische gevolgen van een wet. In de komende jaren zal een afweging van de praktische werking van de wet nodig zijn.

Bijvoorbeeld: de incidentele verkoop en rommelmarkten. Men kan niet eisen dat niet meer mag worden verkocht door personen zonder vergunning en anderzijds rommelmarkten toestaan. Er moet een keuze worden gemaakt.

Wat de positieve lijst betreft, wil de minister zich aan het voorziene tijdschema houden, d.w.z. die lijst opstellen vóór medio 1996.

De minister geeft toe dat de Belgische landbouwers reeds kwaliteitsprodukten verkopen, maar zij moeten meer de nadruk leggen op dat kwaliteitselement.

Bijvoorbeeld: in de strijd tegen de hormonen willen de meeste landbouwers kwaliteit produceren. Een minderheid — die trouwens sterk is afgewonnen — verprutst de reputatie van de producenten van heel de landbouwsector. Wij hebben er dus alle belang bij de strijd tegen het hormonengebruik op te voeren.

Een tweede voorbeeld is de tomatenteelt. Er worden inderdaad aanzienlijke hoeveelheden uit Spanje ingevoerd.

Toch wenst de minister te benadrukken dat er weliswaar een harmonisatie op Europees niveau geldt

qui devra aussi être doublé. En fait, le problème n'est pas uniquement celui des agriculteurs, mais aussi celui de toute la politique de l'Union européenne.

Réponses du ministre

D'abord, le ministre admet que différents groupes sont réunis au sein du Conseil du bien-être des animaux, mais ce phénomène est bien connu dans la vie politique et n'est même pas réservé à celle-ci. Le nouveau conseil sera installé au mois de janvier 1996. Comme l'avait proposé le Parlement, les amateurs y seront également représentés. Le ministre fera de son mieux pour qu'ils collaborent bien. Toutefois, il compte demander leur avis. Même si l'avis n'est pas unanime, il en tiendra compte dans la mesure du possible.

La nouvelle loi sur le bien-être des animaux essaie de trouver un équilibre entre plusieurs intérêts et entre plusieurs points de vue divergents. L'avenir montrera dans quelle mesure il faudra modifier la législation. Le ministre exprime sa volonté expresse de s'en tenir à la législation telle que décidée par le Parlement.

En ce qui concerne la problématique de l'organisation des marchés publics et du commerce ambulante, le ministre souligne qu'on commence à réaliser les effets de la loi sur le terrain. Toutefois, il appartient au législateur de tenir compte des effets d'une loi en pratique. Dans les années à venir, une évaluation de la nouvelle loi sur le terrain s'imposera.

Par exemple: la vente par des occasionnels et la brocante. On ne peut pas, d'une part, exiger qu'il n'y ait plus de vente par des personnes sans autorisation de vendre et, d'autre part, admettre la brocante. Il faut faire un choix.

Concernant la liste positive, le ministre souhaite s'en tenir au calendrier prévu, c'est-à-dire de l'établir avant la mi-1996.

Le ministre admet que les agriculteurs belges produisent déjà des produits de qualité, mais ils doivent mettre davantage l'accent sur cet élément.

Par exemple, dans la lutte contre les hormones, la grande majorité des agriculteurs veut produire de la qualité. Une minorité — qui a d'ailleurs été fortement réduite — gâchait la réputation des producteurs de tout le secteur agricole. On a donc tout intérêt à renforcer la lutte contre l'utilisation des hormones.

La culture des tomates est un deuxième exemple. Il est vrai que des quantités considérables de tomates sont importées d'Espagne.

Le ministre tient toutefois à souligner que, si les produits phytosanitaires font l'objet d'une harmoni-

voor wat betreft de produkten voor plantenbescherming, doch voor Spanje is hier voorzien in een overgangperiode van 10 jaar. Spaanse tomaten zijn dus niet op dezelfde wijze als de Belgische tomaten beschermd. Onze telers hebben er alle belang bij om dit feit te onderstrepen in hun publiciteitscampagnes. De sector moet zelf zijn imago oppoetsen in plaats van zich louter met de produktie bezig te houden.

Wat de sierteelt betreft, beklemtoont de minister dat de harmonisatie van de B.T.W.-tarieven inderdaad zeer belangrijk is voor de sector. Bij voorkeur moet de harmonisatie gerealiseerd worden op een laag tarief.

De export van sla naar Duitsland stelt tot op heden nog geen probleem op de markt. Dit sluit niet uit dat er vroeg of laat problemen naar aanleiding van de verstrenging van de nitraatnorm (van 4 500 mg nitraat per kilogram sla naar 3 500 mg.) kunnen opduiken.

Voor de sector van de tuinbouw werden er een aantal maatregelen genomen die redelijk goed onthaald zijn. Momenteel worden er onderhandelingen gevoerd opdat de steunmaatregelen selectief zouden worden gegeven waarbij de inkomstensteun zo spoedig mogelijk (einde maart - begin april 1996) moet worden uitgekeerd. Daarnaast wenst de minister de steun selectiever toe te kennen dan alleen op basis van het aantal vierkante meters (telling van maart 1994). Misschien kunnen ook andere criteria ingebouwd worden, zoals bijvoorbeeld jongere tuinbouwers die de laatste jaren problemen hebben gekend.

Tevens is het de bedoeling dat tijdens het tweede en het derde jaar, de inkomstensteun gegeven wordt om een structurele hervorming van de sector te onderbouwen. Hiervoor is echter het akkoord van de Europese Commissie vereist. De Europese Commissie verbindt het toekennen van de nationale steun aan het verlenen van directe inkomstensteun.

Wat het probleem van de G.A.T.T.-akkoorden en de hormonenstrijd betreft, heeft de minister de indruk dat de verschillende Europese ministers van Landbouw op dezelfde golflengte zitten. De minister wenst in ieder geval geen toegevingen te doen in een sector die raakt aan de volksgezondheid. Er kunnen eventueel toegevingen worden gedaan op een ander vlak. Het toelaten van hormonenvlees op de Belgische markt zou de strijd tegen de hormonenmafia door kruisen. De minister verbindt er zich toe deze stelling met klem te verdedigen binnen de Europese Raad.

Een lid heeft verwezen naar de uitbreiding van de Europese Unie. De minister heeft de indruk dat de Europese Commissie optimistisch gestemd is over deze uitbreiding. Zij steunt zich hiervoor op twee gegevens, namelijk dat onze handelsbalans met het Oostblok nog steeds positief is en dat de prijzen in

sation au niveau européen, l'Espagne bénéficie d'une période de transition de 10 ans. Par conséquent, les tomates espagnoles ne sont pas protégées de la même manière que les tomates belges. Nos cultivateurs ont tout intérêt à insister sur ce fait dans leurs campagnes de publicité. Le secteur doit travailler à son image au lieu de s'occuper exclusivement de la production.

En ce qui concerne les plantes ornementales, le ministre souligne que l'harmonisation des taux de T.V.A. est effectivement une question très importante pour le secteur. Cette harmonisation doit, de préférence, se faire à un taux bas.

Les exportations de salades vers l'Allemagne ne posent pas encore de problème sur le marché, ce qui n'exclut pas que des problèmes puissent apparaître tôt ou tard à la suite du renforcement de la norme sur les nitrates (de 4 500 mg de nitrates par kilo de salade à 3 500 mg).

En ce qui concerne l'horticulture, un certain nombre de mesures ont été prises et elles sont raisonnablement bien accueillies. Des négociations sont en cours pour obtenir un octroi sélectif des aides, en veillant à ce que l'aide au revenu soit liquidée le plus rapidement possible (fins mars-début avril 1996). Le ministre souhaite par ailleurs octroyer l'aide de manière plus sélective et ne plus uniquement tenir compte du nombre de mètres carrés (recensement de mars 1994). On pourrait peut-être prévoir des critères supplémentaires, comme les jeunes horticulteurs ayant éprouvé des difficultés ces dernières années.

Il entre également dans les intentions d'utiliser l'aide au revenu accordée au cours de la deuxième et de la troisième année pour étayer une réforme structurelle du secteur. L'accord de la Commission européenne est toutefois indispensable pour ce faire. La Commission lie l'octroi de l'aide nationale à l'attribution d'une aide directe au revenu.

Pour ce qui est du problème des accords du G.A.T.T. et de la lutte contre les hormones, le ministre a le sentiment que les différents ministres européens de l'Agriculture sont sur la même longueur d'onde. Il ne désire en tout cas pas faire de concessions dans un secteur qui touche à la santé publique. Des concessions pourront éventuellement être faites dans un autre domaine. Admettre de la viande aux hormones sur le marché belge viendrait contrecarrer la lutte contre la mafia des hormones. Le ministre s'engage à défendre cette position avec fermeté au sein du Conseil européen.

Un commissaire a évoqué le problème de l'élargissement de l'Union européenne. Le ministre a l'impression que la Commission européenne est optimiste à ce sujet. Cet optimisme est inspiré par deux facteurs, à savoir, d'une part, le fait que notre balance commerciale avec le bloc de l'Est reste positive et,

deze landen zó laag zijn dat zelfs bij een prijsstijging onze prijzen noodzakelijkerwijze zullen dalen tot op het niveau van de prijzen op wereldvlak, terwijl tegelijkertijd in deze landen de prijzen zullen stijgen. Dit proces zal gespreid zijn over een dergelijke lange overgangperiode dat, gelet op hun lage prijzen, zij geen beroep zullen moeten doen op het interventiesysteem om hun producenten te steunen.

Persoonlijk deelt de minister de zorg die een commissielid heeft weergegeven. Naast de handelsbalans en de prijzenevolutie, blijft er het probleem van de hoeveelheden. Dit probleem is nu nog niet aan de orde, doch de produktiecapaciteit van landen als Polen, Hongarije e.a. is dermate groot dat dit als een bedreiging voor onze landbouwsector kan gezien worden.

De drie mogelijke oplossingen die werden voorgesteld, zijn:

- de landbouwprodukten uitsluiten;
- een lange overgangperiode (3 tot 5 jaar wordt door de minister als te kort aangezien);
- hernationaliseren of -regionaliseren.

De minister is zeker geen voorstander van de derde oplossing. Er moet eerder in de richting van de eerste en tweede suggestie worden gezocht. Gelet op de grote produktiecapaciteit, moet eerder geopteerd worden voor een doorgedreven specialisering omdat deze landen op dit vlak nog niet rendabel zullen zijn.

Replieken van de commissieleden

Een lid komt terug op het probleem van de ambulante handel. Zeker is dat die wet moet worden nageleefd, maar ook heeft de wetgever de plicht wetteksten te verbeteren.

Hetzelfde lid wenst ook dat de positieve lijst, die beloofd is tegen medio 1996, vóór de definitieve afsluiting, aan het Parlement wordt voorgelegd, zodat de leden van het Parlement — en vooral de leden van de bevoegde parlementscommissies — ze kunnen inzien en nog de mogelijkheid hebben om erover te discussiëren en, indien nodig, wijzigingen voor te stellen.

Voorts meent spreker dat de tuinbouwsector en de fruitsector — twee sectoren die vaak met elkaar worden verward — een andere aanpak nodig hebben, meer bepaald wat betreft het probleem van de arbeidskrachten en de seizoenarbeid.

Wat betreft de uitbreiding van de Europese Unie naar de Oosteuropese landen, meent het lid dat ons levenspeil zal dalen zodra zij erbij komen. De beste oplossing is dus een zo lang mogelijke overgangperiode voorzien.

d'autre part, que les prix dans ces pays sont tellement bas que, dans l'éventualité d'une augmentation, nos prix baisseront nécessairement jusqu'au niveau des prix mondiaux, alors qu'ils augmenteraient simultanément dans ces pays. Ce processus s'étendra sur une période de transition tellement longue que les pays visés ne devront pas faire appel au système d'intervention pour soutenir leurs producteurs, précisément en raison de la faiblesse des prix.

Le ministre partage personnellement l'inquiétude dont a fait part un commissaire. Outre la balance commerciale et l'évolution des prix, il reste le problème des quantités. Celui-ci ne se pose pas encore aujourd'hui, mais la capacité de production de pays comme la Pologne, la Hongrie, etc., est telle qu'on peut considérer qu'elle représente une menace pour notre secteur agricole.

Les trois solutions proposées sont:

- exclure les produits agricoles;
- instaurer une longue période de transition (le ministre estime que 3 à 5 ans ne suffisent pas);
- renationaliser ou re-régionaliser.

Le ministre n'est certainement pas partisan de la troisième solution. Il faudrait plutôt chercher dans la direction des première et deuxième suggestions. Vu l'importance de la capacité de production, il faudrait plutôt opter pour une spécialisation poussée, car ces pays ne seront pas encore rentables dans ce domaine.

Répliques des membres de la commission

Un membre revient sur le problème du commerce ambulante. Il est certain que la loi doit être respectée, mais le législateur doit aussi corriger les textes législatifs.

Le même membre souhaite également que la liste positive, qui est promise pour la mi-1996, soit présentée au Parlement avant la clôture définitive, de sorte que les membres du Parlement — et surtout ceux des commissions parlementaires compétentes — soient informés et aient encore la possibilité d'en discuter et de proposer, si nécessaire, des modifications.

En outre, l'intervenant estime que le secteur horticole et le secteur fructicole — deux secteurs qui sont souvent confondus — ont besoin d'une approche différente, notamment en ce qui concerne les problèmes de la main-d'œuvre et du travail saisonnier.

Concernant l'élargissement de l'Union européenne aux pays de l'Est, le membre est d'avis qu'il est certain que notre niveau de vie baissera dès leur arrivée. La meilleure solution est donc de prévoir une période de transition la plus longue possible.

Een ander lid wenst nog dat andere maatregelen voor de hervorming van de gemeenschappelijke landbouw in overweging worden genomen die een betere bescherming vormen, bijvoorbeeld het invoeren in het verdrag van een zelfstabiliseringsregeling voor die landen, die rekening houdt met hun huidige produktie en niet met hun potentieel (bijvoorbeeld door de steun voor de produktie tot een fractie te beperken, zoals thans het geval is voor suiker of melk).

Een volgende spreker snijdt opnieuw het probleem van de Raad voor het dierenwelzijn aan. De nieuwe Raad zal in januari 1996 worden samengesteld, waarin ook de hobbyisten zullen vertegenwoordigd worden. Hoeveel mandaten zullen zij bekleden? Welke «soort» hobbyisten zullen vertegenwoordigd zijn?

Het lid steunt de vraag van een ander lid dat de positieve lijst eerst aan het Parlement wordt overgemaakt. Bij de bespreking van de wet over het dierenwelzijn, heeft zijn fractie immers een amendement ingediend om dit te bereiken, doch het amendement werd niet aanvaard.

Op deze replieken wenst de minister het volgende te antwoorden:

1. Er wordt momenteel onderhandeld met het departement van Tewerkstelling en Arbeid over de modaliteiten van de seizoenarbeid om bepaalde reglementeringen, die sinds begin 1994 bestaan, te wijzigen. Bijvoorbeeld: het aantal werkdagen verhogen.

2. De wetgever heeft het opstellen van de positieve lijst aan de Koning toevertrouwd. Nu vraagt dezelfde wetgever het tegenovergestelde. De minister zal trachten met de wensen van de commissieleden rekening te houden en de lijst, vóór de bekendmaking, ter kennis te brengen van de bevoegde parlementaire commissies.

De minister wijst er wel op dat de manoeuvreerruimte niet breed zal zijn: er is voorzien in een concertatie- en adviesprocedure alvorens de Koning een beslissing neemt. Deze procedures zullen de beslissing zeker in één richting sturen. Indien er nog enige manoeuvreerruimte overblijft, zal de minister niet nalaten contact op te nemen met de geïnteresseerde commissieleden.

3. De minister deelt mee dat de Raad voor dierenwelzijn voortaan als volgt zal zijn samengesteld:

Un autre membre souhaite ajouter que d'autres mesures de réforme agricole commune peuvent être prises en considération comme garde-fou plus utile: par exemple, introduire dans le traité des systèmes d'auto-stabilisation à l'égard de ces pays, lesquels tiennent compte de leur production actuelle et pas de leur potentiel (par exemple, en limitant l'aide à la production à une fraction, comme c'est d'ores et déjà le cas pour le sucre ou le lait).

Un orateur suivant soulève une fois de plus le problème du Conseil du bien-être des animaux. Le nouveau conseil, dans lequel les amateurs seront également représentés, sera composé en janvier 1996. Combien de mandats leur seront réservés? Quel genre d'amateurs seront représentés?

L'intervenant partage l'opinion d'un autre membre qui souhaite que la liste positive soit d'abord transmise au Parlement. En effet, lors de la discussion de la loi relative au bien-être des animaux, son groupe a déposé un amendement à cet effet, mais celui-ci n'a pas été retenu.

Le ministre répond de la façon suivante à ces répliques:

1. Des négociations sont actuellement en cours avec le département de l'Emploi et du Travail concernant les modalités du travail saisonnier, afin de modifier certaines réglementations existant depuis le début de 1994. Par exemple, augmenter le nombre des jours de travail.

2. Le législateur a confié la rédaction de la liste positive au Roi. Maintenant, ce même législateur demande le contraire. Le ministre essaiera de tenir compte des desiderata des commissaires et de notifier la liste, avant sa publication, aux commissions parlementaires compétentes.

Le ministre souligne cependant que la marge de manoeuvre ne sera pas grande: une procédure de concertation et d'avis est prévue avant que le Roi ne prenne une décision. Ces procédures ne manqueront pas d'orienter la décision dans une voie précise. S'il reste encore une quelconque marge de manoeuvre, le ministre n'omettra pas de prendre contact avec les commissaires intéressés.

3. Le ministre communique que la future composition du Conseil du bien-être des animaux se présentera comme suit:

Aantal leden	Vertegenwoordigde groepering
2	Nationale Raad voor dierenbescherming v.z.w.
2	Nationale Vereniging voor dierenwelzijn v.z.w.
1	Koninklijke Maatschappij Sint-Hubertus v.z.w. (vereniging van hondenfokkers)
1	Nationale Landbouwrap
1	ANDIBEL v.z.w. (handelaars in gezelschapsdieren)
1	Nationale Raad voor dierenkwekers en dierenliefhebbers v.z.w.
1	Belgische Syndicale Dierenartsvereniging v.z.w.
1	Commissie Dierenparken
1	Deontologische commissie
3	Deskundigen op het gebied van het dierenwelzijn

B. K.M.O.

Inleidende uiteenzetting door de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Het actieplan van de minister met betrekking tot de K.M.O.'s beoogt enerzijds een balans op te stellen van de gebeurtenissen van de laatste 4 à 5 maanden en anderzijds de krachtlijnen voor de komende 3 à 4 jaar te schetsen met een concrete invulling voor het komende jaar.

De lijnen van dit actieplan zijn de volgende :

1. In de K.M.O.'s moet geïnvesteerd worden in de menselijke factor, zowel in het management als in het geschoolde en ongeschoolde personeel. Tijdens het jongste conclaaf werd beslist de bestaande belastingafrek voor R&D-personeel op te trekken van 100 000 frank tot 400 000 frank en om het toepassingsgebied van de afrek uit te breiden tot de export- en integrale kwaliteitszorg-managers.

Deze maatregelen slaan op het eerste jaar omdat de Regering uitging van de idee dat beter een bepaalde kritische massa wordt overstegen, met andere woorden liever één jaar een substantiële afrek toekennen dan de afrek te spreiden over meerdere jaren.

Vertrekkend van de vaststelling dat de beroepsopleiding en -vorming voor de lager geschoolden quasi uitsluitend een aangelegenheid is van de grote ondernemingen en dat voorziene middelen dan ook vooral ten goede komen aan deze grote ondernemingen, werd de idee geopperd om aan de kleine ondernemingen de kans te bieden om beroepsopleidingen te geven, mits voorafgaand akkoord van de werkgever en geheel of gedeeltelijk buiten de werkuren. Dit komt ten goede aan de werknemer, die nieuwe carrièremogelijkheden in of buiten de ondernemingen kan

Nombre de membres	Groupe représenté
2	Conseil national de la protection animale A.S.B.L.
2	Association nationale des sociétés de protection animale A.S.B.L.
1	Société royale St-Hubert A.S.B.L. (Union cynologique)
1	Conseil national de l'agriculture
1	ANDIBEL A.S.B.L. (marchands d'animaux de compagnie)
1	Conseil national des éleveurs et amateurs d'animaux A.S.B.L.
1	Union syndicale vétérinaire belge A.S.B.L.
1	Commission des parcs zoologiques
1	Comité déontologique
3	Experts dans le domaine du bien-être des animaux

B. P.M.E.

Exposé introductif du ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Le plan d'action relatif aux P.M.E. et conçu par le ministre vise, d'une part, à établir un bilan des événements des 4 à 5 derniers mois et, d'autre part, à tracer les lignes de force pour les 3 à 4 prochaines années, en les concrétisant pour l'année à venir.

Les lignes de ce plan d'action sont les suivantes :

1. Il faut investir dans les P.M.E. pour améliorer le facteur humain, en ce qui concerne tant le management que le personnel qualifié et non qualifié. Il a été décidé, au cours du dernier conclave budgétaire, de faire passer la déduction fiscale pour le personnel R&D des 100 000 francs actuels à 400 000 francs, et d'étendre le champ d'application de cette déduction pour y inclure les managers des exportations et de la gestion de la qualité intégrale.

Ces mesures sont applicables la première année, parce que le Gouvernement pense qu'il vaut mieux dépasser une certaine masse critique, en d'autres termes qu'il vaut mieux accorder une déduction substantielle pendant une année que répartir la déduction sur plusieurs années.

On a constaté que ce sont quasi exclusivement les grandes entreprises qui s'occupent de la formation professionnelle des personnes peu qualifiées, et que les moyens prévus profitent dès lors surtout à ces entreprises-là. Il a dès lors été suggéré de permettre aux petites entreprises d'assurer des formations professionnelles, à condition que l'employeur donne son accord préalable et que la formation se fasse totalement ou partiellement en dehors des heures de travail. Cette mesure est bénéfique pour le travailleur, qui peut se créer de nouvelles possibilités de carrière

scheppen. Deze idee zou uitgewerkt worden binnen het kader van de bestaande piste van de permanente vorming.

De middelen worden voor de helft verschaft door de overheid; het resterende gedeelte wordt gevormd door een bijdrage gesolidariseerd over alle ondernemingen.

2. Er moet tevens geïnvesteerd worden in een sterke financiële structuur. Tijdens het jongste conclaaf werd een overdraagbaar (voor een periode van 3 jaar) belastingkrediet ingevoerd bij kapitaalsinbreng in de K.M.O.'s. Dit geldt ook voor de natuurlijke personen-zelfstandigen en beoefenaars van een vrij beroep. Dit belastingkrediet is geplafonneerd respectievelijk op 800 000 frank voor vennootschappen en 150 000 frank voor natuurlijke personen. Familiale ondernemingen hebben vaak niet de mogelijkheid om via inbrengen vanuit familie het eigen vermogen op te trekken om aldus hun leningscapaciteit te verhogen. In sommige gevallen beschikt de familie niet over de nodige middelen of wenst de familie de inbreng niet te doen. Om deze redenen wordt voorgesteld om een interprofessionele markt van niet-genoteerde effecten te creëren, in samenwerking met de effectenbeurs van Brussel. Deze markt zal uitsluitend toegankelijk zijn voor professionele beleggers. De financiële analyse van deze bedrijven zal belangrijk zijn aangezien zij geen marktwaarde hebben op de beurs.

De bedoeling is om op deze manier een tussenstap in te lassen voor familiale K.M.O.'s die vroeg of laat tot een beursgang zouden kunnen beslissen.

3. Een derde actielijn is het investeren in tewerkstelling. De verruiming van de loonsvork naar 60 000 frank is, in budgettaire termen, een maatregel die voor bijna 3/4 ten goede komt aan de K.M.O.'s.

Er blijven nog andere mogelijkheden. Voorgesteld wordt om deze te koppelen aan het verhogen van de deeltijdse arbeid in de K.M.O.'s. In vergelijking met de ons omringende landen oefenen bij ons slechts weinig werknemers een deeltijdse job uit. Een voorstel is om het bestaande «Plus 1-plan» uit te breiden, gekoppeld aan de voorwaarde dat de tweede bijkomende job opsplijt in 2 deeltijdse jobs, waarbij bij voorbeeld een recurrent voordeel kan gegeven worden. Als K.M.O.'s deeltijdse arbeidskrachten moeten aanwerven, zou het gegeven voordeel blijvend en recurrent moeten zijn.

4. Een vierde belangrijk punt is de continuïteit in de onderneming. Bij de overgang van de ene naar de andere generatie, stellen zich immers dikwijls problemen. Voor de grote ondernemingen is de Regering voorstander van het systeem van het opzetten van een administratiekantoor, zoals het bestaat in Nederland.

au sein même de son entreprise ou à l'extérieur de celle-ci. Cette idée se verrait concrétisée dans le cadre existant de la formation permanente.

Les moyens en sont fournis pour moitié par les pouvoirs publics; le reste provient d'une contribution que toutes les entreprises doivent verser solidairement.

2. Il faut également investir dans une structure financière forte. Au cours du dernier conclave, on a introduit un crédit d'impôt reportable (sur une période de trois ans) en cas d'apport de capitaux dans les P.M.E. Cette mesure s'applique également aux personnes physiques indépendantes et aux professions libérales. Ce crédit d'impôt est plafonné, respectivement à 800 000 francs pour les sociétés et à 150 000 francs pour les personnes physiques. Souvent, les entreprises familiales ne sont pas en mesure d'augmenter leurs fonds propres grâce à des apports familiaux pour ainsi augmenter leur capacité de contracter des emprunts. Dans certains cas, la famille ne dispose pas des moyens nécessaires ou ne souhaite pas faire cet apport. C'est pour ces raisons qu'il a été proposé créer un marché interprofessionnel des titres non cotés, en collaboration avec la Bourse de Bruxelles. Ce marché sera réservé aux investisseurs professionnels. L'analyse financière de ces entreprises sera importante puisqu'elles n'ont pas de valeur marchande en Bourse.

L'objectif est de créer ainsi un échelon intermédiaire pour les P.M.E. familiales qui pourraient se décider à terme pour une introduction en Bourse.

3. Une troisième ligne d'action consiste à investir dans l'emploi. L'élargissement de la fourchette salariale à 60 000 francs constitue une mesure qui, en termes budgétaires, profite aux P.M.E. dans presque les trois quarts des cas.

D'autres possibilités existent encore. Il est proposé de les faire dépendre de l'augmentation des emplois à temps partiel créés dans les P.M.E. En comparaison de ce qui se passe dans les pays voisins, peu de travailleurs occupent chez nous un emploi à temps partiel. Une proposition vise à élargir le plan «Plus 1» existant, à condition que le deuxième engagement supplémentaire soit scindé en deux emplois à temps partiel, ce qui, par exemple, permettrait d'octroyer un avantage récurrent. Si les P.M.E. doivent engager de la main-d'œuvre à temps partiel, l'avantage octroyé devrait être permanent et récurrent.

4. La continuité au sein de l'entreprise constitue un quatrième point important. En effet, des problèmes se posent souvent lors du renouvellement des générations. Pour les grandes entreprises, le Gouvernement est partisan de la création d'un «administratiekantoor» (bureau d'administration), tel qu'il existe

Dit systeem lijkt minder geschikt voor K.M.O.'s, zodat voor deze ondernemingen een andere piste zou kunnen voorzien worden waarbij de bestendigheid van het management wordt versterkt, zoals de onafzetbaarheid van het management voor een kritische periode (bijvoorbeeld 3 jaar) bij een generatiewisseling om de continuïteit van het bedrijf niet in het gedrang te brengen. Dit is een aantasting van het eigendomsrecht, doch de overgang van de ene generatie op de andere mag niet gehypothekeerd worden en het bestaan van de onderneming bedreigen.

Het spreekt vanzelf dat de bestendigheid van het management aan welbepaalde voorwaarden zou moeten voldoen, met verhaalmogelijkheid voor de rechtbank.

Deze denkpiste wordt gedeeld door sommigen uit het ondernemingswezen.

De minister is ook voorstander van een verlaging van de successierechten voor bedrijfsactiva tot 0,5 pct. (dit is het tarief geldend voor de inbreng in natura).

In feite is de budgettaire weerslag van deze maatregel verwaarloosbaar omdat in de praktijk bij een geplande overgang eerst een nieuwe, bijkomende vennootschap met aandelen aan toonder wordt gecreëerd, waarna deze aandelen worden overgegeven. Deze praktijk zou eventueel wel de ondernemingen die onverwacht (bijvoorbeeld door een sterfgeval van de eigenaar) voor het probleem gesteld zijn, kunnen discrimineren. De minister is er zich van bewust dat hiervoor overleg met de Gewesten moet worden gepleegd.

5. Als laatste actielijn wijst de minister op het investeren in kennis over het K.M.O.-fenomeen. Er blijven lacunes, zoals bijvoorbeeld over de ventilatie van de falingen. Welke factoren liggen aan de basis van de falingen en wat is de interactie tussen een aantal factoren?

De minister heeft zo de indruk dat de falingen dikwijls het gevolg zijn van een gebrekkige bedrijfs-economische kennis van de betrokkenen.

Bespreking

Volgens een lid denken de K.M.O.'s minder vaak aan beroepsopleiding omdat zij daarover niet voorgelicht zijn: ze weten niet dat ze daarop aanspraak kunnen maken. Het is merkwaardig hoe weinig sommige K.M.O.-bedrijfsleiders weten over zaken die in hun voordeel zijn.

Verwonderlijk is dat evenwel niet als men weet hoeveel verschillende regelingen er bestaan, die daarbij zo complex zijn en elkaar vaak overlappen.

Die vaststelling geldt eveneens voor de landbouwsector. Te betreuren is dat zij die er het meeste

aux Pays-Bas. Ce système paraît moins approprié pour les P.M.E., de sorte que l'on prévoit pour ces entreprises d'autres mesures qui permettent de renforcer la continuité du management, comme l'impossibilité de relever la direction de ses fonctions pendant une période critique (par exemple de trois ans) lors d'un changement de génération, et ce afin de ne pas porter atteinte à la continuité de l'entreprise. C'est là une atteinte au droit de propriété, mais l'on ne peut hypothéquer le passage d'une génération à l'autre et menacer ainsi l'existence de l'entreprise.

La continuité du management doit, bien entendu, remplir certaines conditions, et il doit être possible d'introduire un recours devant le tribunal.

Certaines personnes du monde des entreprises partagent cette piste de réflexion.

Le ministre est aussi partisan d'une réduction des droits de succession sur les actifs affectés à l'exploitation jusqu'à 0,5 p.c. (c'est-à-dire le taux qui s'applique aux apports en nature).

La répercussion budgétaire de cette mesure est en fait négligeable, parce que dans la pratique, lorsqu'on prévoit un changement de génération, l'on crée d'abord une nouvelle société annexe par actions au porteur, après quoi ces actions sont transmises. Cette pratique est cependant discriminatoire à l'égard des entreprises qui sont confrontées, à l'improviste, à un problème de cette nature (par exemple, par le décès du propriétaire). Le ministre est conscient de la nécessité d'une concertation avec les Régions à ce sujet.

5. Le ministre déclare que la dernière ligne d'action consiste à recueillir des informations sur le phénomène des P.M.E. Des lacunes persistent, par exemple en ce qui concerne la ventilation des faillites. Quels facteurs sont à la base de celles-ci, et quelle est l'interaction d'un certain nombre de facteurs?

Le ministre a l'impression que les faillites sont souvent la conséquence de connaissances micro-économiques limitées des intéressés.

Discussion

Un membre est d'avis que si les P.M.E. font moins appel à la formation professionnelle, c'est par manque d'information sur ce sujet: elles ne savent pas qu'elles y ont droit. Il est parfois étonnant de constater l'ignorance des responsables de P.M.E. sur ces sujets qui sont à leur avantage.

Cela s'explique par la panoplie des différents systèmes existants, qui sont tellement complexes et souvent cumulatifs.

Ce raisonnement vaut aussi pour le secteur agricole. Il est dommage que ceux qui en ont le plus

nood aan hebben, er het minst van afweten. Het lid verklaart bijgevolg voorstander te zijn van een betere toegang tot de informatie en de geboden mogelijkheden.

Een ander lid wijst op de enorme administratieve rompslomp waarmee de middenstand wordt geconfronteerd. Jaren geleden werd een speciale commissie opgericht teneinde na te gaan hoe de administratie voor de middenstand en de K.M.O. kon worden vereenvoudigd. Het lid peilt naar de stand van zaken in de werkzaamheden van deze Commissie. (CONFORM)

Een volgende spreker sluit zich bij deze vraag aan.

Volgens dat lid heeft de Belgische economie nood aan personen die nog bereid zijn te investeren en risico's te lopen. Al te vaak heeft men van de zelfstandigen en de K.M.O.'s een negatief beeld. Het lid wil dat vertekend beeld bijsturen via een aantal initiatieven.

Het is altijd al moeilijk geweest een onderneming op te starten. Dat vergt uiteraard enige bekwaamheid. Via welke maatregelen wil de minister de bekwaamheidseisen optrekken? Volgens het lid beschikken ondernemers in de regel over voldoende praktische bekwaamheid maar ontbreekt het hen aan kennis inzake bedrijfsvoering. Dient men op dat punt de lat niet hoger te leggen?

De overgangperiode vormt het tweede probleem bij het opstarten van een onderneming. Een jonge onderneming kent al haar kosten nog niet en kan dus ook haar belastbaar bedrag niet bepalen. Kan men hier geen overgangperiode invoeren tijdens dewelke de onderneming een vast bedrag verschuldigd is zodat de ondernemer op voorhand kan berekenen welk aandeel dat bedrag in het totaal van zijn kosten vertegenwoordigt? Bij de huidige stand van zaken komt de ondernemer soms voor financiële problemen te staan wanneer hij zijn eerste belastingaangifte moet indienen.

Voorts zorgt ook de schuldenlast van de K.M.O.'s voor problemen. Men zou er moeten toe komen dat K.M.O.'s zichzelf kunnen bedruipen. In het uiterste geval moet men zelfs de beperkte aanslagvoet van de vennootschapsbelasting schrappen om via fiscale voordelen investeringen aan te moedigen.

Spreker verklaart het eens te zijn met de minister wanneer die het belangrijk vindt onderzoek en ontwikkeling in de K.M.O.'s te bevorderen.

Wat nu de faillissementen betreft, wil spreker niet alleen vernemen hoeveel ondernemingen er failliet zijn gegaan, maar ook hoeveel nieuwe vennootschappen er zijn opgericht, want dat zou misschien uitwijzen dat die twee getallen bijna gelijk zijn.

Een lid snijdt nogmaals het probleem aan van de opleiding bij de middenstand. Vergeleken met Duits-

besoin, ne connaissent pas les possibilités. Dès lors, le membre plaide pour un meilleur accès à l'information et aux droits offerts.

Un autre membre souligne que les classes moyennes sont confrontées à d'énormes tracasseries administratives. On a créé, il y a des années, une commission spéciale chargée d'examiner comment l'on pouvait simplifier les contraintes administratives pour les classes moyennes et les P.M.E. L'intervenant demande où en sont les travaux de cette commission (CONFORM).

Un autre intervenant s'associe à cette question.

Selon ce membre, l'économie belge a besoin de gens qui veulent encore investir et prendre des risques. Souvent, l'image des indépendants et des P.M.E. n'est pas positive. Le membre plaide pour une revalorisation de cette image par des actes.

Le démarrage d'une entreprise est toujours difficile. Il est clair qu'une certaine compétence est requise pour lancer une entreprise. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour exiger plus de compétences? Le membre estime qu'en général, il n'y a pas de difficultés quant à la compétence pratique des entrepreneurs, mais bien quant à la compétence de gestion. Ne faut-il pas exiger davantage dans ce dernier domaine?

Un deuxième problème concernant le démarrage de l'entreprise est la période de transition. Une entreprise qui démarre ne connaît pas encore toutes ses charges et éprouve des difficultés à calculer ce qui est imposable. Ne peut-on pas prévoir une période de transition au cours de laquelle l'entreprise paie une charge fixe qui permettrait à l'entrepreneur de déjà calculer l'insertion de ses charges dans ses frais? Aujourd'hui, au moment de la première déclaration fiscale, l'entrepreneur constate des difficultés parfois financières.

L'endettement des P.M.E. pose des problèmes. Il faut faire un effort pour l'autofinancement des P.M.E. À la limite, il y a peut-être lieu de supprimer le taux réduit de l'impôt des sociétés pour encourager les investissements avec un traitement fiscal avantageux.

L'intervenant est d'accord sur l'importance que le ministre attache à la mesure visant à stimuler la recherche et le développement dans les P.M.E.

Concernant le problème des faillites, l'intervenant souhaite connaître, outre le nombre de celles-ci, le nombre des créations de sociétés, ce qui montrerait peut-être un certain équilibre entre les deux.

Un membre revient sur le problème de la formation des classes moyennes. Par rapport à l'Allemagne, la

land heeft ons land heel wat achterstand opgelopen bij het leerlingenwezen. Duitsland blijft het land van de Unie waar het aandeel van industrie en ambachten in de economische activiteit het grootst is. Dat is grotendeels te danken aan de opleidingsmogelijkheden die wij ondanks onze inspanningen nooit ten volle hebben benut.

Verdient dat aspect niet meer aandacht? Loont het niet de moeite dat ook in ons land toe te passen? Duitsland is een echte «kweekplaats» voor kleine familieondernemingen die zichzelf voortdurend vernieuwen en uitgroeien tot grote ondernemingen met honderden personeelsleden.

De minister heeft gezegd dat hij de voortzetting van onze familieondernemingen wil waarborgen met twee maatregelen. De eerste maatregel wil ervoor zorgen dat het management gedurende een bepaalde periode niet kan worden afgezet. Deze ingreep is niet van gevaar ontbloot. Een onbekwaam manager is geen «cadeau» voor de onderneming. Daar staat tegenover dat deze maatregel de Regering fiscaal niets kost. De tweede maatregel wil de schenkings- en successierechten op industriële, commerciële en landbouwactiva verminderen. In het partijprogramma van de fractie van de voorzitter komt er reeds een maatregel voor om ondernemingen die hun activiteit voortzetten gedurende vijf jaar na het verdwijnen van het ondernemingshoofd, een belangrijke vermindering van successierechten toe te kennen. Voor de Regering is dat evenwel een fiscale tegenvaller. De formule van het «administratiekantoor» lijkt beter.

Over het plan om een interprofessionele beurs te organiseren merkt het lid op dat men reeds vroeger overwogen heeft om de financiële armslag van de K.M.O.'s te verruimen door de inbreng van externe geldmiddelen: daarin bestond trouwens de taak van de N.I.M. in de jaren '60. Tot op heden zijn die maatregelen niet erg succesvol gebleken. Het plan om een interprofessionele beurs te organiseren is tot mislukken gedoemd omdat onze structuren en onze financiële markten gebukt gaan onder overreglementering.

Alle grote bankinstellingen en holdings hebben vennootschappen met risicodragend kapitaal opgericht, waarvan er veel op de klippen zijn geslopen en verdwenen zijn. Vertrouwt men het financieel beheer van de K.M.O.'s toe aan een beursgenoteerde instelling, dan zal dat vaker op een mislukking uitlopen dan tot succes leiden. De secundaire markt roept al evenveel wantrouwen op als de beursnotering van de aandelen van K.M.O.'s en het aanbod tot steun vanwege de holdings of de steun van de banken.

Om de kapitaalpositie van de K.M.O.'s te verstevigen heeft de Eerste minister het plan geopperd om aandelen met meervoudig stemrecht in te voeren voor trouwe aandeelhouders. In de eerste plaats mag men

Belgique connaît un retard considérable dans le domaine de l'apprentissage. L'Allemagne reste le pays de l'Union européenne où la part de l'industrie et de l'artisanat est la plus élevée dans l'activité économique, ce qui est largement dû aux formules d'apprentissage que nous n'avons jamais réussi à assimiler malgré nos efforts.

Ne faut-il pas y attacher plus d'importance et transposer cela en Belgique? L'Allemagne est une véritable «pépinière» de petites entreprises familiales qui se renouvellent continuellement et qui finissent par être de grosses entreprises employant des centaines de personnes.

En ce qui concerne la problématique de la continuité de nos entreprises familiales, le ministre a exprimé sa volonté d'assurer cette continuité par deux mesures. D'une part, une mesure qui garantit le management pendant une période déterminée. Cette opération peut être dangereuse: garantir un manager inefficace n'est pas un «cadeau» pour l'entreprise. Il est vrai que cette mesure ne coûte rien fiscalement au Gouvernement. D'autre part, la mesure de réduction des droits de donation et de succession sur les actifs industriels, commerciaux et agricoles. Le programme politique du groupe du président prévoit déjà une mesure qui a pour but de permettre aux entreprises qui poursuivent leurs activités pendant cinq ans après la disparition du chef d'entreprise de bénéficier d'une réduction significative des droits de succession. Toutefois, cette mesure coûte au Gouvernement. La formule de l'«*administratiekantoor*» (bureau d'administration) paraît une bonne formule.

À propos de l'idée de l'organisation d'une bourse interprofessionnelle, le membre souligne que ce n'est pas la première fois qu'apparaît l'idée de stimuler la dimension du capital des P.M.E. par l'injection de fonds extérieurs: la S.N.I. avait déjà cette vocation dans les années 60. Jusqu'à présent, ces mesures n'ont été qu'un demi-succès. L'idée de l'organisation d'une bourse interprofessionnelle sera inefficace, vu le caractère surréglementé de nos structures et de nos marchés financiers.

Tous les grands organismes bancaires et les holdings ont créé des sociétés de capital à risque, dont beaucoup n'ont pas été un succès et ont disparu. Confier la gestion financière des P.M.E. à une structure de type boursier mènera à davantage d'échecs que de succès. Le marché secondaire suscite la même méfiance que la cotation en Bourse des actions de P.M.E. et que les offres de soutien provenant des holdings ou l'appui des banques.

En ce qui concerne la problématique du renforcement du capital, le Premier ministre a lancé l'idée des actions à droit de vote multiple pour les actionnaires fidèles. D'abord, il ne faut pas oublier qu'en Belgique,

niet vergeten dat de meeste aandelen in België aandelen aan toonder zijn. Voorts dient men ook rekening te houden met de hervorming van het vennootschapsrecht in 1995, waardoor er thans nog alleen aandelen met en aandelen zonder stemrecht bestaan. Over de wenselijkheid om aandelen met meervoudig stemrecht in te voeren is er uitvoerig gedebatteerd maar zowel in 1991 als in 1995 heeft men daarvan afgezien. Dat soort aandelen is in 1935 uit ons recht verdwenen en sedertdien niet opnieuw ingevoerd.

Om de kennis over de K.M.O.'s te verbeteren meent het lid dat het departement ongetwijfeld over geldmiddelen beschikt die kunnen dienen om studies uit te voeren. Men moet er evenwel op toezien dat dit soort studies niet aan de middenstand zelf maar wel aan onafhankelijke universitaire centra wordt opgedragen omdat die de zaken uit een nieuwe invalshoek kunnen benaderen.

Uit de manier waarop de rechtbanken de faillissementen onder de loep nemen, valt jammer genoeg weinig meer dan louter juridische informatie te halen.

Een volgende spreker stipt aan dat één van de grootste bekommernissen van vele zelfstandigen en K.M.O.'s het feit is dat ze een te groot gedeelte van hun tijd moeten besteden aan administratieve verplichtingen. Daarom moet de vereenvoudiging van de administratie als prioriteit naar voren worden geschoven. Indien deze doelstelling niet op korte termijn kan verwezenlijkt worden, moet minstens voor een ondersteuning in de verschillende provincies worden gezorgd, waarbij de mentaliteit van het personeel belangrijk is: men moet echt behulpzaam zijn om in het doolhof van wetten en reglementeringen de zelfstandigen bij te staan.

Het commissielid is evenwel van oordeel dat vele van de maatregelen vermeld in het actieplan van de minister alleen in overleg met andere instanties kunnen uitgevoerd worden, zowel op federaal niveau als op niveau van de Gewesten. Welke perspectieven heeft de minister in dit overleg?

Het lid onderstreept vervolgens het belang van een mentaliteitswijziging ten overstaan van mensen die toch hun eigen middelen investeren in risico. Hierop kan ingespeeld worden, door bijvoorbeeld het ondersteunen van de mini-ondernemingen die door jongeren in het laatste jaar van de humaniora worden opgezet. Dit is immers een nuttig initiatief dat door de overheid ondersteund kan worden.

Spreker oppert de suggestie om contact op te nemen met de Voorzitter van de Raad van Bestuur van de Beurs van Brussel, de heer Cooreman, die goede voorstellen heeft gedaan om het risicokapitaal te bevorderen, zoals bijvoorbeeld het omzetten van schulden in kapitaal. Ook de minister van Financiën heeft, tijdens de besprekingen van het wetsontwerp houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen

la plupart des actions sont des actions au porteur. De même, il faut tenir compte de la réforme du droit des sociétés de 1995, laquelle prévoit uniquement des actions avec et des actions sans droit de vote. L'opportunité d'actions avec droit de vote multiple a longuement été discutée et, en 1991 ainsi qu'en 1995, n'a pas été retenue. La suppression de ce type d'actions intervenue dans notre droit en 1935 est donc maintenue.

Pour améliorer la connaissance des P.M.E., le membre estime que le département dispose certainement de fonds qui peuvent être affectés à des études à faire. Il faut cependant éviter de confier ce genre d'études aux classes moyennes elle-mêmes, mais bien à des centres universitaires indépendants, qui peuvent apporter un éclairage nouveau dans ce domaine.

La façon dont les tribunaux analysent les faillites n'apporte malheureusement que peu d'informations autres que juridiques.

Un autre commissaire souligne qu'un des soucis principaux de nombreux indépendants et P.M.E. vient de ce qu'ils doivent consacrer une partie trop importante de leur temps à des obligations administratives. C'est pourquoi il faut que la question de la simplification administrative devienne la priorité. Si l'on ne peut pas réaliser cet objectif à brève échéance, il faut au moins organiser un service d'accompagnement dans les différentes provinces et, à cet égard, l'état d'esprit du personnel jouera un rôle important. Il faudra qu'il soit mû par une réelle volonté de rendre service aux indépendants en les aidant à s'y retrouver dans le labyrinthe des lois et des réglementations.

Le commissaire estime cependant qu'une grande partie des mesures qui sont mentionnées dans le plan d'action du ministre ne peuvent être exécutées qu'en concertation avec d'autres instances, tant du niveau fédéral que du niveau régional. Comment le ministre conçoit-il cette concertation?

L'intervenant souligne ensuite qu'il importe que l'on modifie l'état d'esprit vis-à-vis des personnes en question qui investissent leur patrimoine dans des opérations risquées. L'on peut, à cet égard, par exemple accorder un soutien aux mini-entreprises créées par des jeunes terminant leurs humanités. Ce serait une initiative utile que les pouvoirs publics pourraient soutenir.

L'intervenant suggère de prendre contact avec le président du conseil d'administration de la Bourse de Bruxelles, M. Cooreman, qui a fait de bonnes propositions en vue de favoriser le capital à risque et, notamment, celle de convertir les dettes en capital. Au cours des discussions du projet de loi portant des dispositions fiscales, financières et diverses (doc. Sénat, n° 1-187/4, 1995-1996), le ministre des Finances

(Gedr. St. Senaat nr. 1-187/4, 1995-1996), verklaard voorstander van een dergelijk voorstel te zijn en dat het jammer was dat de meerderheid in de Kamer er anders over besliste.

Spreker pleit voor de goedkeuring van dit voorstel, waarover ten gronde iedereen het toch praktisch eens is.

Ten slotte verwijst het lid naar het wetsvoorstel ter bevordering van de tewerkstelling in de horecasector (van de heer Weyts, nr. 1-138/1). In deze sector kunnen tal van de doelstellingen van de Regering worden gerealiseerd zoals de hogere tewerkstelling van vrouwen, van lager betaalden en de deeltijdse tewerkstelling. Indien de horeca kan gestimuleerd worden door bijvoorbeeld een beperkte forfaitaire belasting toe te kennen, kan in deze sector veel officiële tewerkstelling gegenereerd worden. Deze typische sector voor ons land leeft immers nu in acute ademnood.

Antwoorden van de minister

De minister geeft toe dat de onwetendheid over de bestaande steunmaatregelen vrij groot is en dat de bestaande wetgeving werkelijk zeer ingewikkeld is. Derhalve lijkt de idee om een informatiesysteem op te zetten en één informatieloket per provincie in te voeren zeer aantrekkelijk.

Wat betreft de administratieve rompslomp waarmee de K.M.O.'s en de zelfstandigen worden geconfronteerd, deelt de minister mee dat op interdepartementaal vlak vanuit 2 optieken hieraan wordt gewerkt:

1. voor de verplichte formulieren die aan de ondernemingen opgelegd worden door verschillende departementen en waarbij ondernemingen herhaalde malen een bepaald soort informatie moeten verstrekken, is de doelstelling om langs de weg van de informatica en via interconnectie, een beperking van het aantal formulieren na te streven;

2. voor formulieren die niet rechtstreeks van overheidswege opgelegd worden (zoals bijvoorbeeld een subsidie-aanvraag) is het quasi onmogelijk om formaliteiten uit te sluiten. De nadruk wordt hier dan gelegd op de vereenvoudiging van de formulieren.

Op de vraag van een lid naar de bestuurderskwaliteiten van de zelfstandigen en de K.M.O.'s, antwoordt de minister dat de beroepsbekwaamheden meestal voldoende zijn. Het bewijs van beroepsbekwaamheden is wel een probleem, aangezien de reglementeringen hierover dateren van de jaren '70 en niet meer aangepast zijn. De minister meent wel dat sommige zelfstandigen en beoefenaars van vrije beroepen te weinig onderlegd zijn in bestuurdersbekwaamheden.

a lui aussi déclaré qu'il était favorable à une proposition de ce type et qu'il regrettait que la majorité se soit prononcée dans un autre sens à la Chambre.

L'intervenant demande que l'on approuve cette proposition, à propos de laquelle quasi tout le monde est pratiquement d'accord quant au fond.

Enfin, l'intervenant renvoie à la proposition de loi visant à promouvoir l'emploi dans le secteur Horeca (déposée par M. Weyts, n° 1-138/1). Dans ce secteur, il est possible de réaliser bon nombre d'objectifs du Gouvernement, comme celui de renforcer l'emploi des femmes et des bas salaires et l'emploi à temps partiel. Si on arrive à stimuler le secteur Horeca en lui accordant, par exemple, un impôt forfaitaire limité, on pourra y générer de nombreux emplois officiels. Ce secteur, qui est typique de notre pays, a en effet absolument besoin d'oxygène à l'heure actuelle.

Réponses du ministre

En ce qui concerne l'ignorance des stimulants existants, le ministre admet que la législation actuelle est vraiment très complexe. Dès lors, l'idée d'instaurer des systèmes d'information et de créer un guichet unique par province paraît très attrayante.

En ce qui concerne les tracasseries administratives auxquelles sont confrontées les P.M.E. et les indépendants, le ministre déclare qu'au niveau interdépartemental, la question est examinée suivant deux optiques:

1. pour ce qui est des formulaires que les différents départements imposent aux entreprises et sur lesquels celles-ci doivent indiquer à plusieurs reprises un type donné d'information, l'objectif est d'en limiter le nombre par le biais de l'informatique et de l'interconnexion;

2. pour ce qui est des formulaires qui ne sont pas imposés directement par les pouvoirs publics (une demande de subvention, par exemple), il est pratiquement impossible de supprimer des formalités et l'on mettra, dès lors, l'accent sur leur simplification.

En réponse à la question d'un membre sur les qualités administratives des indépendants et des P.M.E., le ministre répond que les aptitudes professionnelles sont généralement suffisantes. Cependant, la preuve des aptitudes professionnelles soulève un problème dans la mesure où les réglementations les concernant datent des années 70 et ne sont plus adaptées. Par ailleurs, le ministre estime que certains indépendants et certains titulaires de professions libérales ont des aptitudes administratives insuffisantes.

Twee tendensen kunnen hier waargenomen worden: ofwel kiest men voor een grotere liberalisering van het systeem en wordt de toegang tot sommige beroepen vergemakkelijkt, ofwel opteert men voor meer bedrijfskennis voor diegenen die een onderneming willen opstarten.

Ook voor deze problematiek is overleg met de Gemeenschappen noodzakelijk.

Het idee van een lid om op beginnende ondernemers een forfaitaire belasting toe te passen lijkt interessant. Het gaat om een vereenvoudigingsmaatregel die in overleg met de andere bevoegde ministers zal worden bestudeerd.

De minister houdt het bij het verlaagd tarief in de vennootschapsbelasting. Hij wil daarvan niet afwijken. Het gaat om een verworven recht waaraan niet mag worden geraakt. Waarom een fiscale regel wijzigen indien geen alternatief wordt voorgesteld? Pas wanneer het voorgestelde alternatief voor de K.M.O.'s gunstiger is dan het verlaagd tarief, wil de minister het in overweging nemen.

De minister snijdt vervolgens het probleem van de faillissementen aan. Er kan zeker niet beweerd worden dat het stijgend aantal faillissementen te wijten is aan het stijgend aantal stichtingen van vennootschappen. Voor 1995 is de relatie zelfs omgekeerd: er werden 5 000 ondernemingen minder opgericht dan het aantal uitgesproken faillissementen. Het aantal oprichtingen daalt, terwijl het aantal faillissementen stijgt.

Een lid replikeert dat vele ondernemingen nog op een andere wijze dan door een faillissement verdwijnen. Een meer algemene en totale studie is noodzakelijk.

De minister bevestigt dat reeds opdracht werd gegeven voor een studie aan 2 universiteiten, waarin niet alleen het stijgend aantal faillissementen moet worden verklaard, maar ook de interactie tussen verschillende factoren die een rol kunnen spelen.

De minister geeft toe dat wat betreft de micro-economie er veel minder gegevens beschikbaar zijn, terwijl toch vooral in dit gebied nieuwe tewerkstelling wordt gecreëerd.

Over het Duitse voorbeeld, maant de minister tot enige voorzichtigheid aan aangezien de laatste prognoses over de groei niet zo schitterend zijn. De minister deelt overigens mee dat hij aan de landbouw-attaché in Duitsland gevraagd heeft om, naast zijn klassieke opdracht, ook gegevens over de K.M.O.'s te verzamelen en over te maken. Hetzelfde werd gevraagd aan de landbouwattachés in Italië, Frankrijk, de Verenigde Staten, en in andere landen. (cfr. bijlage)

Een van de juridische maatregelen in verband met het investeren in de continuïteit van de familiale

L'on peut observer deux tendances dans ce domaine: d'une part, une tendance à libéraliser davantage le système et l'accès à certaines professions et, d'autre part, une tendance à exiger plus de connaissances administratives de ceux qui souhaitent lancer une entreprise.

À cet égard aussi, une concertation avec les communautés est nécessaire.

L'idée d'un membre d'imposer aux débutants une charge fixe paraît intéressante. Il s'agit d'une mesure de simplification, qui sera étudiée en concertation avec d'autres ministres compétents.

Le ministre tient formellement au taux réduit de l'Isoc. Il ne faut pas faire de concession là-dessus. Il s'agit d'un droit acquis auquel on ne doit pas toucher. Pourquoi modifier une règle fiscale si aucune solution de rechange n'est proposée? Ce n'est que si la solution de rechange proposée est plus favorable aux P.M.E. que le taux réduit, que le ministre acceptera de la prendre en considération.

Le ministre aborde ensuite le problème des faillites. L'on ne peut absolument pas prétendre que le nombre croissant de faillites soit dû à l'augmentation du nombre de créations de sociétés. En 1995, le rapport en question s'est même inversé: en effet, le nombre des faillites a dépassé de 5 000 unités celui des créations d'entreprises. Le nombre de créations diminue, tandis que celui des faillites augmente.

Un commissaire réplique que beaucoup d'entreprises disparaissent pour des raisons autres que la faillite. Il est nécessaire de procéder à une étude plus générale et plus globale.

Le ministre confirme que l'on a déjà chargé deux universités de procéder à une étude devant permettre d'expliquer les causes de l'augmentation du nombre de faillites, et l'interaction entre divers facteurs qui peuvent jouer un rôle dans cette augmentation.

Le ministre admet que l'on dispose de nettement moins de données relatives au niveau micro-économique, alors que c'est surtout à ce niveau-là que l'on crée des emplois.

Pour ce qui est de l'exemple allemand, le ministre exhorte à la prudence, étant donné que les dernières perspectives de croissance ne sont guère encourageantes. Le ministre signale par ailleurs qu'il a demandé à l'attaché agricole en poste en Allemagne de recueillir et de transmettre des données relatives aux P.M.E., et ce, en marge de ses missions classiques. La même demande a été adressée aux attachés agricoles en poste en Italie, en France, aux États-Unis, aux Pays-Bas et dans d'autres pays (cf. l'annexe).

L'introduction des « sociétés fiduciaires » constitue une des mesures juridiques, liées à l'investissement

ondernemingen, is de invoering van de zogenaamde «administratiekantoren». Deze optie is vooral geschikt voor grotere ondernemingen. Daarom moet het debat verruimd worden tot maatregelen die ook voor de K.M.O.'s nuttig zijn. Een mogelijke denk-piste is de vermindering van de schenkings- en successierechten.

De minister is er zich ten zeerste van bewust dat het oprichten van een interprofessionele markt in niet-genoteerde effecten niet gemakkelijk zal zijn. De effectenbeurs van Brussel spant zich hiervoor in en de minister wenst eraan mee te werken: er moeten immers mogelijkheden gecreëerd worden voor de familiale ondernemingen om hun eigen middelen te verhogen. Dit is niet gemakkelijk aangezien dikwijls een deel van de familie het zelf niet wil.

In verband met de aandelen met meervoudig stemrecht voor de trouwe aandeelhouders verklaart de minister verbaasd te zijn over de reactie van de voorzitter van de Generale Bankmaatschappij, die openlijk heeft gepleit voor deze maatregel.

Wat de administratieve rompslomp betreft, dringt de minister aan op een versterking van de interdepartementale audit. Hij verwijst naar zijn eerder gegeven antwoord in verband met de 2 gevolgde optieken. Ook de andere departementen moeten hierin betrokken worden, vooral de departementen Sociale Zaken, Tewerkstelling en Arbeid, Financiën en Economische Zaken.

Op het niveau van de interkabinetten-werkgroepen wordt geregeld overleg gepleegd. Dit geldt voor de minister van Justitie (problematiek van de opvolging), de minister van Arbeid en Sociale Zaken (over de lage lonen), de minister van Financiën en Justitie (successierechten). Er wordt ook overleg gepleegd met de Gewesten over de problematiek van de successierechten.

De idee om de jongeren uit het laatste jaar te betrekken in het ondernemingschap is interessant. Hier zijn heel wat mogelijkheden om stimuli in te bouwen. Natuurlijk zal hierover overleg plaatshebben met de Gemeenschappen.

De ideeën van de heer Cooreman over o.a. het omzetten van schulden in kapitaal, worden bestudeerd.

Over het voorstel van de heer Weyts met betrekking tot de horeca, wenst de minister eerst op te merken dat de horecasector nu gekenmerkt wordt door relatief veel faillissementen. Deze sector vraagt misschien een aparte aanpak naar de tewerkstelling van vrouwen en laaggeschoolden toe, alsmede de deeltijdse banen. Toch wijst de minister op het volgende probleem: het is zeer moeilijk om de sociale lasten voor één bepaalde sector te wijzigen. De minister is eerder gewonnen voor één eenvormige en eenvoudige maatregel, zoals de lage lonen-maatregel.

dans la continuité des entreprises familiales. Or, cette mesure convient surtout aux grandes entreprises. Il faut, dès lors, étendre le débat aux mesures qui sont également utiles aux P.M.E. À cet égard, on pourrait envisager de réduire les droits de donation et de succession.

Le ministre est très conscient des difficultés qu'il y aura à créer un marché interprofessionnel des valeurs non cotées. La bourse des valeurs de Bruxelles travaille sur un projet en ce sens et le ministre souhaite participer à son élaboration: il faut, en effet, fournir aux entreprises familiales des possibilités d'augmenter leurs fonds propres. Ce ne sera pas chose aisée, car, dans bien des cas, les familles ne souhaitent pas augmenter les fonds propres.

En ce qui concerne les actions avec droit de vote multiple pour les actionnaires fidèles, le ministre déclare s'étonner de la réaction du président de la Société générale de banque, qui s'est prononcé en faveur de la mesure.

Au sujet des tracasseries administratives, il demande instamment que l'on renforce l'audit interdépartemental. Il renvoie à la réponse qu'il a déjà faite concernant les deux optiques suivies. Il y a lieu d'associer à l'effort nécessaire les autres départements et, en particulier, celui des Affaires sociales, celui de l'Emploi et du Travail et celui des Finances et des Affaires économiques.

Des concertations ont lieu régulièrement au niveau des groupes de travail intercabinets. Cela vaut pour le ministre de la Justice (question du suivi), le ministre du Travail et des Affaires sociales (bas salaires), le ministre des Finances et des Affaires économiques (droits de succession). La question des droits de succession fait, en outre, l'objet d'une concertation avec les Régions.

L'idée d'associer les jeunes élèves de dernière année au monde des entreprises est intéressante. Il est possible de créer bien des stimulants. Il va de soi qu'une concertation aura lieu à ce sujet avec les Communautés.

Les idées de M. Cooreman, entre autres sur la conversion des dettes en capital, seront examinées.

Quant à la proposition de M. Weyts relative au secteur Horeca, le ministre souhaite noter avant toutes choses que ce secteur est caractérisé actuellement par un assez grand nombre de faillites. Il y a peut-être lieu, en ce qui le concerne, de l'envisager sous un angle spécifique, eu égard à l'emploi des femmes et du personnel peu qualifié, et aux emplois à temps partiel. Le ministre souligne toutefois qu'il est très difficile de modifier les charges sociales pour un secteur déterminé. Il se dit plutôt partisan d'une mesure unique, simple et uniforme, comme la mesure

Deze maatregel komt voor drie vierden ten goede aan de K.M.O.'s, maar ook aan de horeca. Wanneer de vork van deze maatregel kan uitgebreid worden, zal praktisch de hele horecasector onder de toepassings-sfeer vallen. Indien de maatregel daarenboven duurzaam is, kan er voor één sector iets gedaan worden zonder te verzeilen in een interprofessioneel debat met de verschillende beroepsorganisaties.

*
* *

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 8 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Johan WEYTS.

De Voorzitter,
Paul HATRY.

relative aux bas salaires. Cette mesure profite pour les trois quarts aux P.M.E., mais le secteur Horeca en tire également profit. L'élargissement de la fourchette de cette mesure permettrait de faire entrer la quasi-totalité du secteur Horeca dans son champ d'application. En outre, si l'on donne à la mesure un caractère durable, on pourra faire quelque chose en faveur d'un secteur spécifique sans tomber dans un débat interprofessionnel avec les différentes organisations professionnelles.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Le Rapporteur,
Johan WEYTS.

Le Président,
Paul HATRY.

BIJLAGE**Vertegenwoordiging in het buitenland — Landbouwraden**

Te Washington, voor de Verenigde Staten, Canada en Mexico,
3330 Garfields Street N.W., Washington D.C. 20.008 — U.S.A.

Tel: 00-1-202-625 58 39

Fax: 00-1-202-342 26 83

Telex: 0234-24 83 06

Hoofdingenieur-directeur:

J. Van Mullem, Landbouwraad

Te Parijs, voor Frankrijk, Zwitserland en Portugal
Rue d'Aguesseau, 17, F-75008 Paris — Frankrijk

Tel: 00-33-1-47 42 46 61

Fax: 00-33-1-47 42 73 83

Telex: 042-66 01 12

Hoofdingenieur-directeur:

P. Lambotte, Landbouwraad

Te Londen, voor Groot-Brittannië en Ierland

105, Eaton Square, SW 1W9AB London — Groot-Brittannië

Tel: 00-44-171-235 44 14

Fax: 00-44-171-245 90 80

Telex: 051-228 23

Hoofdingenieur-directeur:

J. Lekeu, Landbouwraad

Te Den Haag, voor Nederland en Denemarken

Lange Vijverberg, 12, NL-2513 AC 's Gravenhage — Nederland

Tel: 00-31-70-312 34 38

Fax: 00-31-70-312 34 51

Telex: 044-310 35

Hoofdingenieur-directeur:

J. Vaerewyck, Landbouwraad

Te Bonn, voor Duitsland en Polen

Kaiser Friedrichstrasse, 7, D-53113 Bonn 1 — Duitsland

Tel: 00-49-228-21 39 03

Fax: 00-49-228-21 47 57

Telex: 041-88 67 77

Hoofdingenieur-directeur:

R. De Vylder, Landbouwraad

Te Wenen, voor Oostenrijk, Tsjechië, Slovakije, Slovenië,
Kroatië en Hongarije

Wohllebengasse, 6, A-1040 Wien — Oostenrijk

Tel: 00-43-1-504 85 91

Fax: 00-43-1-504 85 92

Hoofdingenieur-directeur:

P. Damen, Landbouwraad

ANNEXE**Représentation à l'étranger — Conseillers agricoles**

À Washington, pour les États-Unis, le Canada et le Mexique,
3330, Garfields Street N.W., Washington D.C. 20.008 — U.S.A.

Tél: 00-1-202-625 58 39

Fax: 00-1-202-342 26 83

Télex: 0234-24 83 06

Ingénieur en chef-directeur:

J. Van Mullem, Conseiller agricole

À Paris, pour la France, la Suisse et le Portugal
Rue d'Aguesseau, 17, F-75008 Paris — France

Tél: 00-33-1-47 42 46 61

Fax: 00-33-1-47 42 73 83

Télex: 042-66 01 12

Ingénieur en chef-directeur:

P. Lambotte, Conseiller agricole

À Londres, pour la Grande-Bretagne et l'Irlande

105, Eaton Square, SW 1W9AB London — Grande-Bretagne

Tél.: 00-44-171-235 44 14

Fax: 00-44-171-245 90 80

Télex: 051-228 23

Ingénieur en chef-directeur:

J. Lekeu, Conseiller agricole

À La Haye, pour les Pays-Bas et le Danemark

Lange Vijverberg, 12, NL-2513 AC 's Gravenhage — Pays-Bas

Tél.: 00-31-70-312 34 38

Fax: 00-31-70-312 34 51

Télex: 044-310 35

Ingénieur en chef-directeur:

J. Vaerewyck, Conseiller agricole

À Bonn, pour l'Allemagne et Pologne

Kaiser Friedrichstrasse, 7, D-53113 Bonn 1 — Allemagne

Tél.: 00-49-228-21 39 03

Fax: 00-49-228-21 47 57

Télex: 041-88 67 77

Ingénieur en chef-directeur:

R. De Vylder, Conseiller agricole

À Vienne, pour l'Autriche, la Tchéquie, la Slovaquie, la Slovénie,
la Croatie et la Hongrie

Wohllebengasse, 6, A-1040 Wien — Autriche

Tél.: 00-43-1-504 85 91

Fax: 00-43-1-504 85 92

Ingénieur en chef-directeur:

P. Damen, Conseiller agricole

Te Rome, voor Italië, Turkije en Republiek Malta

49, Via dei Monti Parioli, I-00 197 Rome — Italië

Tel: 00-39-6-321 91 02

Tel: 00-39-6-321 54 28

Fax: 00-39-6-321 91 02

Telex: 043-625 559

E.a. ingenieur:

J.-P. Adriansens, Landbouwrapraad

Te Athene, voor Griekenland en Joegoslavië

Rue Sékéri, 3, GR-10671 Athene — Griekenland

Tel: 00-301-360 53 07

Fax: 00-301-360 42 89

Telex: 0601-216 422

E.a. ingenieur:

P. Depauw, Landbouwrapraad

Te Madrid, voor Spanje, Marokko, Tunesië en Algerije

Paseo de la Castellana, 18, edificio Cúspide, E-28046 Madrid — Spanje

Tel.: 00-34-1-576 62 26

Fax: 00-34-1-578 32 16

Telex: 052-237 15

Hoofdingenieur-directeur:

M. Lafarge, Landbouwrapraad

Te Brussel, bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie

Belliardstraat, 62, B-1040 Brussel — België

Tel.: 02-233 21 11

Tel.: 02-233 21 84 (rechtstreekse lijn)

Fax: 02-233 21 95

Telex: 211 56

Hoofdingenieur-directeur:

P. de Grand Ry

À Rome, pour l'Italie, la Turquie et la République de Malte

49, Via dei Monti Parioli, I-00 197 Rome — Italie

Tél.: 00-39-6-321 91 02

Tél.: 00-39-6-321 54 28

Fax: 00-39-6-321 91 02

Télex: 043-625 559

Ingénieur principal:

J.-P. Adriansens, Conseiller agricole

À Athènes, pour la Grèce et la Yougoslavie

Rue Sékéri, 3, GR-10671 Athènes — Grèce

Tél.: 00-301-360 53 07

Fax: 00-301-360 42 89

Télex: 0601-216 422

Ingénieur principal:

P. Depauw, Conseiller agricole

À Madrid, pour l'Espagne, le Maroc, la Tunisie et l'Algérie

Paseo de la Castellana, 18, edificio Cúspide, E-28046 Madrid — Espagne

Tél.: 00-34-1-576 62 26

Fax: 00-34-1-578 32 16

Télex: 052-237 15

Ingénieur en chef-directeur:

M. Lafarge, conseiller agricole

À Bruxelles, à la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne

Rue Belliard, 62, B-1040 Bruxelles — Belgique

Tél.: 02-233 21 11

Tél.: 02-233 21 84 (ligne directe)

Fax: 02-233 21 95

Télex: 211 56

Ingénieur en chef-directeur:

P. de Grand Ry